

Stikkordliste

Stikkordlisten er ment som en hjelp for leserne til å finne fram til hvor forskjellige emner er omtalt i rapporten. Stikkordene er ordnet alfabetisk etter norsk alfabetrekkefølge. Ordene er ført opp i den formen de er brukt i artiklene. Det betyr at både dansk, norsk og svensk forekommer i lista, f eks vil en finne både begreb, begrep og begrepp. Forfatterens stavemåte er stort sett beholdt uendret, og en kan dermed finne f eks både tesaurus og thesaurus. Ordningen er gjort dels av enkelhets skyld og for å unngå ekvivalens- og normeringsproblemer. Det er lagt vekt på å få med frekvente forkortinger/initialord i lista.

- afsender 269
- afsenderholdning 269
- agglutinerende språk 437
- aktiv användning 347
- aktiva ordböcker 16
- aktiv bruk 90
- aktive ordbøger 483
- aktivt speciallexikon 347
- albog 275
- alfabetisering 184
- alfabetisk-semasiologisk 341
- alfanumerisk sortering 188
- allmennspråk 211
- allmänna alfabetiska ordböcker 14, 23
- allusjon 84
- almindelig bog 267
- alordbøger 275, 522
- anakronisme 211
- analogikriterie 141
- "anbeheitelse"-ord 56
- anisomorfi 480
- antonymordböcker 14
- appellativ 191, 372
- appellativisert proprium 191
- areala drag 156
- aristotelisk definition 146
- avgränsningsprincip 359
- avledning 467
- avledningsmorfem 34
- avleiing 320
- avstavningsordböcker 14
- avveiningsmarkør 217
- baklängesordböcker 14
- bas 353
- basisord 289
- begreb 524
- begrebsdefinitionsordbøger 264
- begrebsomfang 145
- begrep 81
- begreppsklasse 167
- begreppsordböcker 166
- begrepsanalytisk metode 503
- begrepskjennetegn 222
- begrepsulighet 545
- begränsede kollokationer 289
- belägg 19
- betoning 467
- betydelsebeskrivning 18
- betydelsefält 166
- betydelseglidning 518
- betydelsemoment 138
- betydelseutveckling 232
- betydningslücke 214
- betydningslån 308
- betydningsnummer 82, 215
- betydningsomfang 216
- bifunktionella ordböcker 17
- bildordböcker 14
- bilingvale ordbøger 272
- billedlig 84
- bitone 471
- bokmål 53
- bokstavsordning 184
- brugervejledning 271
- brugssituation 270
- bruklighetsmarkering 19

- bruksinformation 466
 bruksområde 543
 CAT (computer-aided translation) 348
 central betydelse 351
 cirkelhenvvisninger 529
 citatlån 361
 citatordböcker 15
 COBUILD-format 349
 componential analysis 503
 databehandlingsterminologi 409
 definiendum 146
 definiens 146
 definition 15, 144, 349
 definitionsordböcker 264
 delbetydelse 20
 deleksikalisering 291
 delfagsordböcker 281
 delvis ekvivalens 502
 demonstration 19
 denotasjon 82, 191
 deskription 46
 deskriptiv 43, 515
 deskriptiva ordböcker 13
 diakritiska tecken 188
 diakron 180
 diakroniska ordböcker 11
 dialektform 340
 dialektleksikografi 339
 dialektordböcker 12
 diasituative kriterier 180
 diastratiske kriterier 180
 diatekniske forkortelser 246
 diatekniske markeringer 525
 diatopiske kriterier 180
 dictionary 81
 Dictionary Entry Parser (DEP) 428
 Dictionary Access Method (DAM) 426
 differentia 146
 diftongering 178
 diminutiv 178
 direkte ekvivalens 502
 direktlån 361
 DK87-90 492
 dobbelte lån 310
 dobbeltlemmatisering 181
 egennamn 33
 egenskapsnamn 467
 ekstension 541, 545
 ekstensionell definition 146
 ekte term 213
 ekvivalent 15, 435
 emneområde 543
 emotive vulgarismer 434
 encyclopaedi 81
 encyklopediska ordböcker 10
 encyklopedologi 219
 encyklopædiske ordbøger 264, 276
 enkeltfagsordböcker 281
 enspråkiga ordböcker 15
 etymologi 19, 232
 etymologiske opplysninger 345
 etymologiske tyding 191
 etymologisk fagordbog 265
 EUROTRA 487
 evfemisme 434
 excerpering 370
 excerpt 369
 execerption 180
 exegetiska ordböcker 11
 exempel 18, 159
 explanatory combinatorial dictionaries 353
 explikation 18
 fackordböcker 13
 fagleksikografi 248
 fagord 244
 fagordböcker 262
 fagspråklige verb 544
 fagsprog 524
 fagterm 254
 familielighed 150
 familiær 432
 faste ordforbindelser 94
 fast sammensetning 77
 fast uttrykk 83
 feltkode 425
 feltteori 81
 fennicisme 516
 fileringsmetoder 186
 finalalfabetisk sortering 188
 finlandismer 516
 flerfagsordböcker 281
 flerordsenhed 484
 flerspråkiga ordböcker 17
 folkelig 433
 fonetiska former 188
 forkortelse 452

- forkortelsesordbøger 265
 forkortelsespunktum 453
 form 310
 fornsvenska 231
 forord 271
 frase 80, 360
 frasem 83
 fraseoleksem 485
 fraseologi 83, 467, 476
 fraseologiske udtryk 484
 frekvensordbøger 14
 fremmedordbøger 224
 funktion 524
 fællesord 256
 förtäckt normativa ordböcker 13
 förtäckt normativitet 47
 gammalnorsk 315
 gammeldansk 455
 gardsfolknamn 194
 generisk 450
 genetiska drag 156
 genomskinlighet 35
 genusbegreb 147
 genus proximum 222
 gerundium 534
 glosor 167
 glossar 316
 grafie 178
 graford 33
 grammatiska kollokationer 354, 476
 "grove" begreper 434
 grunnform 310
 grundmorfem 34
 grunnord 90
 hapax legomenon 343, 383
 henvisningslemma 181
 henvisningsmarkør 297
 henvisningsord 301
 heterografe homofoner 176
 heteronym 341
 historiska ordböcker 11, 231
 historiska samtidsordböcker 12
 historiske ordbøger 390
 historiske ordbøger 231
 historisk leksikografi 177
 homograf 310, 442, 453, 468
 homografdeling 180
 homografiske former 396
 homografnummer 451
 homografordböcker 14
 homonymordbøger 176
 homonymdifferentiering 176
 homonymer 81
 homonymi 20
 hovedfagsordbøger 281
 hovedlemma 181
 hovedopslagsord 298
 hovudform 53
 husfolknamn 194
 huvud 475
 huvudord 232
 hyperonym 14
 hyponym 14
 hårda lexikala funktioner 354
 ideel fonemfølge 179
 ideel grafemfølge 179
 ideelt grafemsystem 179
 ideologiske ordböcker 166
 idiom 18, 84, 442
 idiomatiske udtryk 485
 idiomordböcker 15
 idiosynkratiske kombinationer 288
 idiotikonprinsippet 342
 ikke-fagord 251
 index 11
 indholdstræk 290
 indirekte lån 308
 indre selektion 268
 informant 381
 inkolentnamn 194
 inkompatibilitet 147
 inlæringslexikon 347
 innbyggjarnemne 192
 inngang 224
 innskrivingsformat 321
 intensjon 541
 intensionell definition 146
 internationalisme 255
 inverterad följd 186
 jamning 341
 jysk 331
 kanoniske normalformer 188
 kategorimedlemskab 150
 kildefil 424
 kildehenvisning 311
 kjeldetilvising 344

- klammeform 53
 klassifikasjon af ordbøger 263
 kodeliste 79
 kohyponym 14, 303
 kollokasjon 83, 344, 435, 442
 kollokation 18, 280, 288, 353, 489
 kollokationsordböcker 15
 kollokator 353
 kombinasjoner 84
 kombinationsordböcker 353
 komposisjonsfuge 341
 komposita 248
 konkordans 11, 370
 konnotasjon 191, 432
 konnotationsfri kommunikation 25
 konsonantstam 437
 konstruksjoner 18, 84
 konstruksjonsordböcker 15
 konstruktlemma 179
 kontekst 371
 kontrastiv analyse 156
 konversasjonsleksikon 81
 korpus 11
 krydshenvisning 280, 528
 KWIC (Key Word in Context) 492
 källspråk 16, 437
 kärnverb 157
 ledevarietet 177
 legaldefinisjon 212
 leksikalske funksjoner 288
 leksikalske vulgarismer 435
 leksikografi 76
 leksikogrammatisk restriksjoner 289
 leksikon 488
 lemma 268
 lemmategn 278
 lemmatisering 33, 177
 lexem 138, 348
 lexikala funksjoner 353
 lexikala kollokasjoner 354
 Lexical Data Base (LDB) 426
 lexical functions 353
 lexikal profil 157
 Lexical Query Language 423
 leksikaliserad enhet 22
 leksikalisering 35
 leksikaliseringshierarki 157
 leksikaliska enheter 34
 leksikografi 31
 leksikologi 32
 leksikon 31
 leksikonkomponent 30
 ljudlängd 467
 logogram 188
 lukkede enheder 493, 494
 læreboknormal 53
 löpande ord 370
 løs sammensetning 77
 låneord 170
 lånord 520
 Machine Translation (MT) 488
 makrostruktur 19, 267, 528
 maksimale oversettelser 536
 maksimerende fagsproglige ordbøger 280
 markerade drag 156
 materielle markører 434
 Meaning-Text-theory 353
 mediopassiv 98
 megastruktur 267
 mellomnorsk 315
 meningskompositionalitet 146
 metafor 84
 metaleksikografisk forskning 177
 metasproglig funksjon 264
 mikrostruktur 19, 267, 475, 528
 mindre ord 386
 minimerende fagsproglige ordbøger 280
 mjuka lexikala funksjoner 354
 modellord 520
 modifierade direktlån 362
 modtager 270
 monoftongering 178
 monofunksjonella ordböcker 17
 morfofonemiske vulgarismer 434
 MT (Machine Translation) 488
 multilingvalitet 488
 målform 53
 målspråk 16
 namnesemantisk tyding 191
 namnprefix 187
 nasjonalordbøker 235
 Natural Language Processing (NLP) 488
 neosemantisering 213
 nesting 23
 nicheleksikografer 481
 niching 23

- NLP (Natural Language Processing) 488
 nollsteg 476
 nomen communis 194
 norm 432, 515
 normativa ordböcker 13, 515
 normativ funksjon 50
 normativ intention 50
 normativitet 223
 normbundethed 486
 normering 35, 237, 341
 norvagisme 316
 novasjon 432
 nukleära verb 161
 ny betydelse 233
 nybildning 362
 nynorsk 53
 nyord 79
 nyordbok 12, 308
 nytt språk 232
 nyutvikling 317
 nøgen henvisning 387
 nøsting 341
 nøytrale betegnelser 435
 obskøne ord 434
 omarkerade drag 156
 omskrivning 84
 onomasiologiska ordböcker 14
 onomastic material 202
 opplysningstype 223
 oppslagsform 340
 oppslagsord 82
 ord 81
 ordartikkel 82
 ordbehandlingsprogram 348
 ordbog 261
 ordbogsartikkel 451
 ordbogsgrammatik 280
 ordbok 11, 54, 81
 ordbokssedler 403
 ordbokstypologi 24
 ordfogning 466
 ord-før-ord-princip 188
 ordgrupper 360
 ordliste 54, 81
 ordningsform 187
 ordningsmåte 223
 ordspråk 471
 ordspråksordbøcker 15
 overført betydning 84
 oversettelsesekivalent 502, 533
 oversettingslån 308
 oversættelsesproblem 483
 pakning 299
 paradigmatiske informasjon i ordbøcker 18
 parafras 15
 parafrase 536
 paronymi 179
 passiv anvendning 347
 passiv ordbok 16, 308, 319
 plusord 249
 polylingvale ordbøger 272
 polysemi 20, 81, 137, 301, 5 25
 polysemimønster 158
 preskription 46
 preskriptiv 43
 produktivitetskriterie 141
 proprier 190, 221, 277, 319
 propriumsrelaterte appellativ 192
 prototype 149
 prototypikalitet 159
 proveniens 460
 psevdolån 308
 rammeparadigme 310
 rangordsfølj 187
 realia 221
 realopplysninger 220
 redaktionsexempel 19
 redealfabetisk 253
 redigeringsprogram 474
 referensologi 226
 reguljær polysemi 140
 rekommendation 47
 relationsforskydning 301
 relevanteoretisk tilnærming 503
 reservation 47
 restringerte kollokasjoner 80
 rettskriving 53
 rettskrivingsordliste 53
 riktighetskala 435
 rimordbøcker 14
 rækkesammensætning 325
 sagordbøger 264, 522
 samansetning 320
 samleartikler 298
 sammansatt ord 466
 sammansættingsførl 232

- sammensetning 533
 samtidsordböcker 11
 samtidsspråket 231
 sandhi 433
 satsinledande block 35
 seddelsamlinger 390
 selektionsregler 489
 selektiv ordbog 478
 semantisk differenteriering 158
 semantisk-syntaktiska restriktioner 352
 semantiska fält 157
 semantisk valens 98
 semasiologiska ordböcker 14
 semem 138
 sememisk forbindelighed 489
 semifagord 251
 semilattice 147
 semiologisk nivå 223
 semiologisk trekant 219
 semisk forbindelighed 489
 setningsomgivelser 94
 SGML 224, 447
 SGML-format 457
 sideform 53
 sidelemmal 181
 sigel 451
 simplex-verber 490
 simplexord 35
 sirkeldefinisjon 77
 skjellsordbøker 345
 skriftnormal 235
 slang 519
 slangordböcker 13
 smygnormativa ordböcker 13
 søkeverktøy 407
 sorteringsnyckel 188
 sprogordbøger 276, 336
 språklige tecken 14
 språkprov 369
 språkriktighet 212
 språkspecifika drag 156
 stadieväxling 437
 stammestrek 427
 standardisering 509
 standard østnorsk 433
 stavekontroll 65
 stavningsordböcker 14
 stavningsprinsipper 188
 stednavne 455
 stereotypi 144, 149
 stikkord 223
 stikkordutvalg 223
 stilmarkører 303
 strukturell typologi 267
 stykke 169
 style checkers 348
 større ord 386
 støtteverbkonstruksjoner 489
 stående talesätt 471
 sublemmaer 485
 substitutionsprinsippet 77
 support verb constructions (SVC) 489
 suprasegmentale former 434
 svake vulgarismer 435
 svarabhaktivokal 319
 SVC (support verb constructions) 489
 synkroniska ordböcker 11
 synkront-semasiologiske ordbøger 177
 synonym 14, 145, 296
 synonymgruppe 297
 synonymi 145
 synonymordböcker 15
 synotermer 542
 syntagmatiska ordböcker 14
 syntagmatisk information i ordböcker 18
 syntaktisk valens 98
 syntetiskt språk 437
 systematisk-onomasiologisk ordning 341
 särnusvenska ord 233
 sætnings- og billedordbøger 265
 tabu 434
 tabuskala 435
 talemåte 83
 talesprog 381
 talesprogsamling 391
 tecken-för-tecken-princip 188
 tegninger 527
 tekststreng 407
 term 211
 termekvivalent 361
 terminografisk 33
 terminologi 24, 211, 214, 509
 terminologiordbøger 266
 terminologisering 212
 terminologiska ordlistor 24
 terminologisk system 33

- tertium comparationis 178
thesaurus 14, 144
textform 186
thesaurus 265
tilde 427
tolkordlistor 357
tomme verber 290
tonem 59, 82
topografisk listning 335
tosprogede fagordbøger 260
tosprogede oversættelsesordbøger 260
tospråklige ordbøger 435
transferordbøger 488
trykkaksent 427
trykkmarkering 59
tvetydighet 511
tvärspråklig lexikologi 156
tvåspråkiga ordböcker 466
tyd 451
tydingsdifferensiering 237
typografisk kodning 450
typologi 10
typologiska drag 156
UDK 261
universella drag 156
uppslagsform 186
utbytesprov 139
uttale 341
uttalsordböcker 14
uttryck 81
utvidelse 84
valensbetingede flerordsenheder 487
valensteori 81
valensuppgifter 351
varianttecken 188
variantöversättning 475
vokalharmoni 319
vokalstam 437
vulgarisme 432
vulgært 433
vurderingsskala 435
WordSmith 423
ydre selektion 268
zeugma 140
ækvivalensangivelse 254
ækvivalensproblem 124
ækivalenttegn 279
öppet normativa ordböcker 13
översättningsdubletter 362
översättningslån 361
åbne enheder 493, 494
åbne kollokationer 289
ålderdomligt språk 232